

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 37 (1957)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# L'hospitalité suisse dans tous les ciels

Nous sommes heureux d'annoncer à notre aimable clientèle et à nos nombreux amis une extension sensationnelle de notre réseau :

- Le 7 Avril, ouverture de notre service à destination de Buenos-Ayres, portant à deux nos liaisons hebdomadaires vers l'Amérique du Sud.
- Le 14 Avril, horaire d'été, augmentation de fréquence de toutes nos lignes-européennes.
- Le 23 Avril, ouverture de notre service à destination de Tokio, via Karachi, Bombay, Bangkok et Manille.
- Au cours du printemps, ouverture de notre service hebdomadaire à destination de Bagdad et Dharan.
- Courant Mai, dix services hebdomadaires vers les U.S.A.
- Courant Juillet, deuxième service hebdomadaire vers Tokio, via Calcutta et Hong-Kong.



TOUJOURS AVEC LE MATÉRIEL LE PLUS MODERNE  
**DC 6 B — METROPOLITAN — SEVEN-SEAS**

*Faites confiance à*



# SWISSAIR

**Renseignements et réservations :** Toutes agences de voyages et

PARIS, 38, avenue de l'Opéra - Tél. RIChelieu 91-89

NICE, 3, avenue Gustave-V - Tél. 829.51



**Nouveau  
savon à barbe  
qui traite  
aussi l'épiderme**

Chicman a été étudié spécialement pour tonifier et nourrir l'épiderme en même temps qu'il assouplit la barbe et, par conséquent, facilite la coupe.

Après quelques jours d'emploi, vous constaterez que votre peau est plus souple, plus douce, moins "rèche", car la mousse onctueuse de Chicman tonifie l'épiderme.

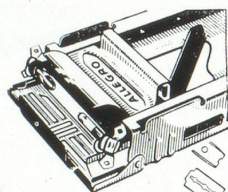
Chicman, savon-crème, est tout différent des vieux savons à barbe que vous utilisiez. Un savon-crème en bâton est pratique, et économique. *C'est un produit ALLEGRO*

**Chicman** est en vente  
dans toutes  
les bonnes maisons.

Gros : Kirby Beard.  
73, Bd Sébastopol. Paris.  
Gut 22-64

## En 2 temps 3 mouvements

Une lame usagée retrouve  
son tranchant, avec **Allegro**



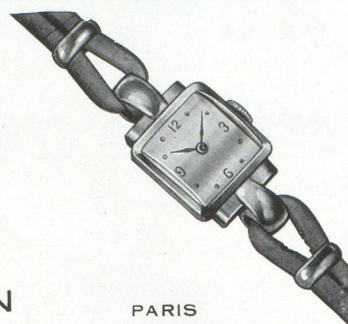
L'aiguseur Allegro permet cette économie quotidienne : La même lame sert indéfiniment et, chaque matin, vous vous rasez sans effort, sans égratignure : vous avez un visage propre et net pour la journée. Placez la lame usagée dans le porte-lame, quelques mouvements de va et vient sur l'aiguseur, et votre lame est prête à l'emploi.

**Nouveau !** Un régulateur de pression permet d'adapter la flexibilité de la lame au corps aiguseur. N'importe quelle lame est aiguisée sous son angle de coupe idéal.

Et ALLEGRO vient de lancer "CHICMAN" savon-crème sans égal pour la barbe.

Les produits ALLEGRO sont en vente dans les meilleurs magasins. Gros : **KIRBY BEARD & Co**  
73, Bd Sébastopol, PARIS

JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVRE



**F. SENN**  
13, BOULEVARD ST-DENIS

PARIS  
GUTENBERG. 56-78

## LE NUMÉRO CINQ DE

*Polyné*

LE PARFUM DE RENOMMÉE MONDIALE

CETTE REVUE EST RÉALISÉE  
SUR LES PRESSES DE

## L'IMPRIMERIE ALENÇONNAISE

2, place Poulet-Malassis, ALENÇON (Orne)

## ROULEMENTS À BILLES MINIATURES



SILENCIEUX  
SENSIBLES  
GRANDE  
PRÉCISION

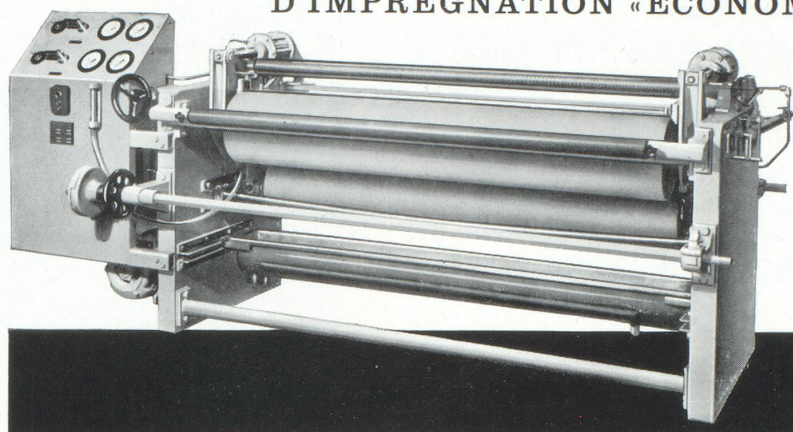


RADIAUX  
OBLIQUES  
MASSIFS  
EMBOUTIS  
DIAM. EXT<sup>rs</sup>  
DE 1"-10 A 22"-

USINE A BIENNE (SUISSE)  
REPRÉSENTANT **WILLIAM BAEHNI**  
147, RUE ARMAND SILVESTRE-COURBEVOIE  
TEL : DEF. 46-54

PUB. P. DROIN

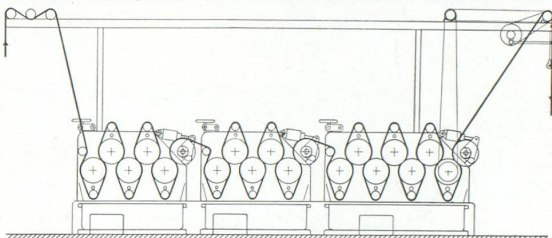
## FOULARD DE TEINTURE ET D'IMPRÉGNATION «ECONOM»



Le foulard «Econom» est livrable équipé de deux ou trois cylindres. Ses principaux avantages sont:  
Bain le plus réduit: environ 1,5 litre par 100 cm de longueur de cylindre.  
Réglage de la vitesse par variateur de vitesse.  
Réglage pneumatique de la pression. Travail silencieux.  
Chambres des bains supérieurs et inférieurs chauffables.  
Unisson des teintures obtenu par la rigidité des cylindres, etc.

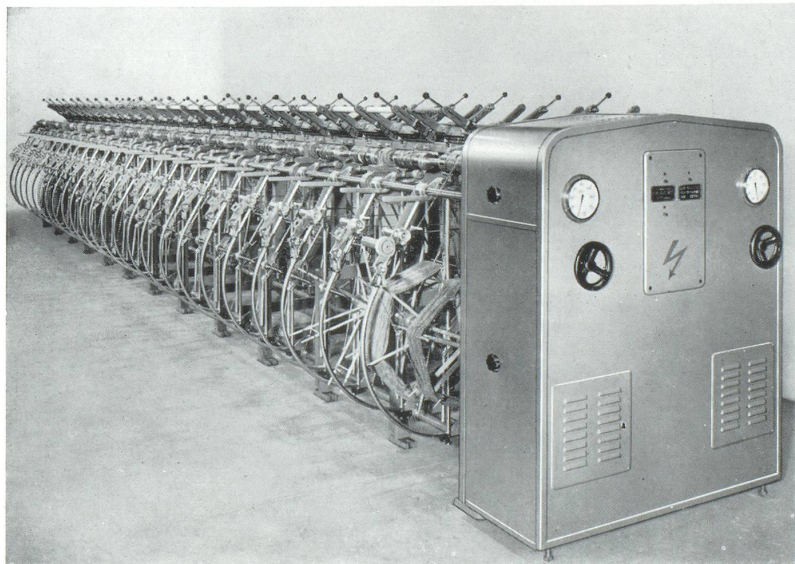
Le foulard «Econom» est idéal pour le travail de la teinture à la continue, combiné par exemple avec Rame sécheuse, Vaporiseur à haute température, installation de lavage au large, suivant schéma ci-dessous.

Autres machines de notre spécialité.  
Foulards à 2 et plusieurs cylindres - Foulards de laboratoire  
Machines à laver au large - Machines de teinture à la continue  
Matériel d'apprêt pour draperies laine et feutres



**KONRAD PETER S.A. MACHINES TEXTILES, LIESTAL/SUISSE**

FOIRE SUISSE D'ÉCHANTILLONS — BÂLE 1957, PALAIS VI, STAND 1651



*Machines  
pour l'industrie textile*

**Bobinoirs  
Assembleurs  
Flambeuses**

Modèle spécial d'un  
BOBINOIR POUR FILS GROS À PARTIR D'ÉCHEVEAUX

SOCIÉTÉ ANONYME

**LES FILS DE FR. METTLER**

ATELIERS DE CONSTRUCTIONS

**ARTH**

Téléphone 041/81.63.64  
81.63.65  
81 64.12

Maison fondée en 1868

Suisse

Télégrammes

Gaz Arthschwyz



Vous offre :

*Machines à nettoyer les canettes  
Machines à défaire les restes de mèches  
des bancs à broches - Torsiomètre optimal  
Métier à tisser d'échantillons, etc.*

**Ateliers de Construction de BAECH S. A.**  
**BAECH (Suisse)**

## DE LA RANCHERAYE & C<sup>ie</sup>

Maison fondée en 1849

### TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS INTERNATIONAUX

Membre de l'Association générale  
des entreprises suisses de déménagement

31, place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-I<sup>er</sup>  
OPÉra 68-00



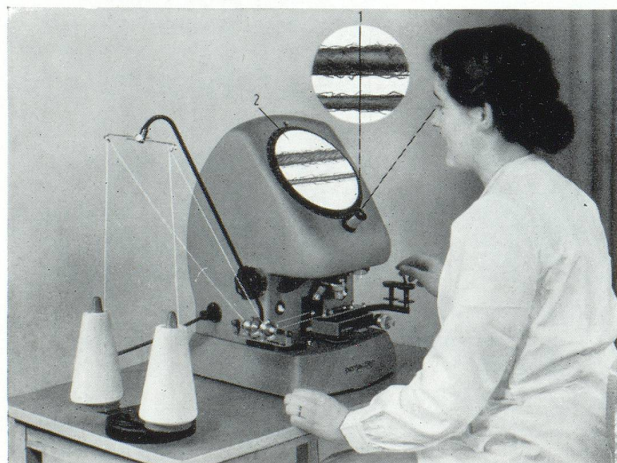
## Machine à ouvrir, remplir et fermer les sacs type »BBS«

Destinée plus spécialement aux grossistes et organisations du commerce de détail, la BBS peut emballer automatiquement divers produits d'écoulement facile: sucre, café en grains et moulu, riz, farines, semoule, maïs, orge, légumineuses, pâtes pour potages, tapioca, sel, etc. Rendement 40-45 paquets à la minute. Vaste champ d'interchangeabilité permettant le remplissage de tous les poids courants des produits ci-dessus. Pesage par balances automatiques de précision. Sacs préfabriqués à fond hexagonal ou rectangulaire, en papier ou pellicule cellulosique, pris de pile.

**Foire de Bâle**  
27 avril-7 mai 1957  
Stand 1505 — Hall 6

**EMONOT & Cie, PARIS-18<sup>e</sup>**  
181, rue Championnet. Tél. MAR. 29-56

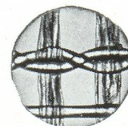
**SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE SUISSE NEUHAUSEN-CHÛTE DU RHIN (SUISSE)**



## INSTRUMENT DE CONTRÔLE PROJECTINA

### LE MODÈLE PLUS RÉCENT N° 4014 pour :

Mesurages de fibres — Dénombrement  
des fils et fibrilles — Analyses des tissus —  
Analyses de quantités des filés mélangés —  
contrôle de l'épaisseur et de la régularité  
du fil.



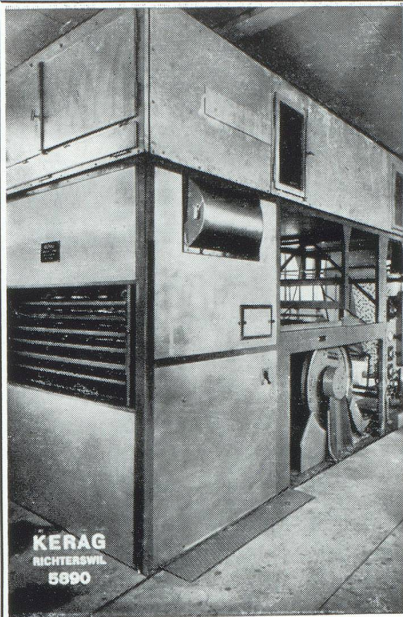
Agrandissements de 7 × — 2000 ×. Tous les  
éclairages montés solidement. Simple photo-  
graphie micro+macro. Accessoires éprouvés  
pour recherches rationnelles + contrôles  
journaliers.



Fabrication + Vente

Vente + Service

**PROJECTINA, ALTSTAETTEN-9 — PROMESUR, PARIS-VIII<sup>e</sup>**  
Suisse. 23, rue Clapeyron.



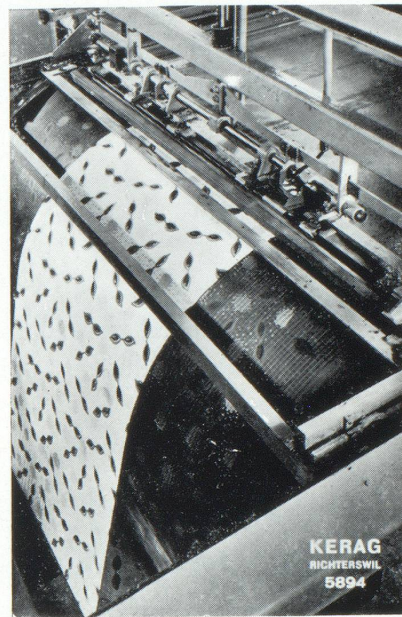
## KERAG MACHINE POUR L'IMPRESSION AU QUADRE

*Système breveté du D<sup>r</sup> PRETT*

Répondant aux exigences  
les plus grandes  
de qualité,  
de précision  
et de production

Tissu imprimé après la racle ►

◀ Aspect de la machine  
avec mansarde à sécher  
montée sur la partie supérieure

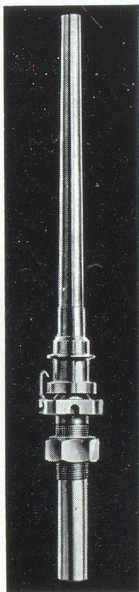
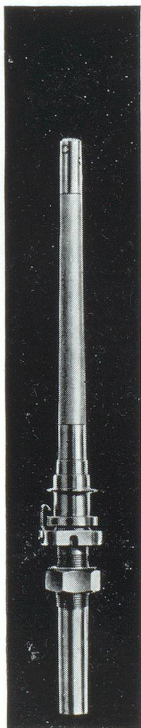


**KERAG**  
RICHTERSWIL (Suisse)

Chaudronnerie — Fabrique  
d'Appareils et de Machines

Maison fondée en 1855

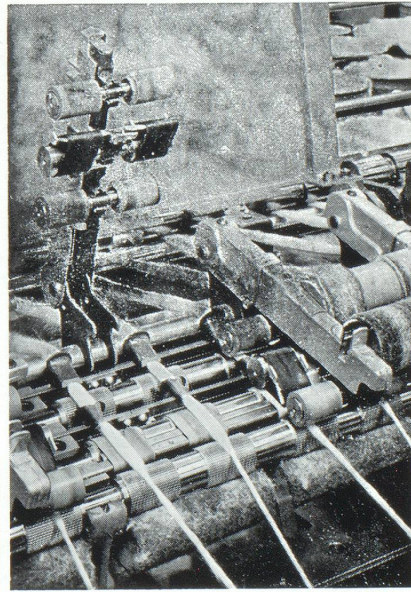
Télégr. : Kerag Richterswil



Broches à roulements à rou-  
leaux, Cylindres cannelés  
Cylindres de pression  
Fabrication et Transfor-  
mation de laminages à bras  
pendulaires pour grands  
étirages pour Banc à broches  
et Continus

**Honegger**

Honegger & Cie, Wetzikon  
Zurich Suisse fondée en 1833





Appareils de mesure et de contrôle  
pour l'industrie textile

**Hasler SA Berne**

Union Suisse de Fabricants  
de Peignes à tisser, Zurich

Utilisez sur vos métiers les

## PEIGNES A TISSER de première qualité suisse

fabriqués par les fournisseurs suivants :

W. Arm  
H. Bertschinger  
W. Bickel  
H. Stauffacher, Fils  
B. Stocker, Fils S.A.

Biglen (Berne)  
Wetzikon (Zurich)  
Tnalwil (Zurich)  
Schwanden (Glaris)  
Reinach / Bâle

## BUHLER



### *Machines et Installations*

de

Minoteries et Semouleries — Huileries et Savonneries  
Silos et Entrepôts — Manutention mécanique et  
pneumatique — Transporteurs "REDLER" pour  
manutention horizontale et verticale — Fabriques  
de pâtes alimentaires — Fabriques de cacao et  
chocolat — Broyeuses pour couleurs — Machines à  
couler sous pression — Presses rotatives  
"DUPLEX" pour livres et journaux

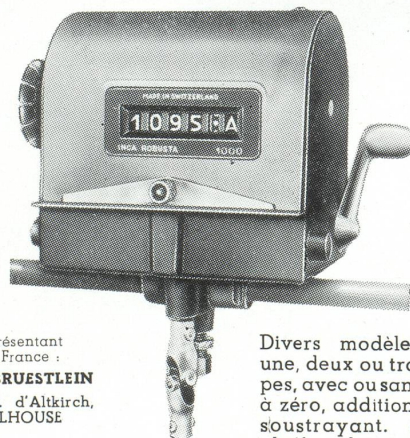
**BUHLER FRÈRES**

S. A. R. L. au capital de 80.000.000 de francs

42, rue du Louvre - PARIS

Tél. : GUT. 89-94 (5 lignes)

## COMPTEURS DE DUITES INCA - ROBUSTA



Représentant  
en France :  
**J.-F. BRUESTLEIN**  
1, Faub. d'Altkirch,  
MULHOUSE

Divers modèles pour  
une, deux ou trois équi-  
pes, avec ou sans remise  
à zéro, additionnant ou  
soustrayant. Grands  
chiffres bien lisibles.

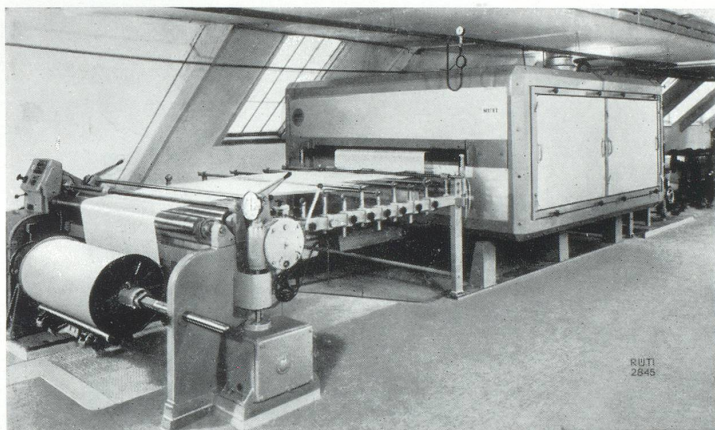
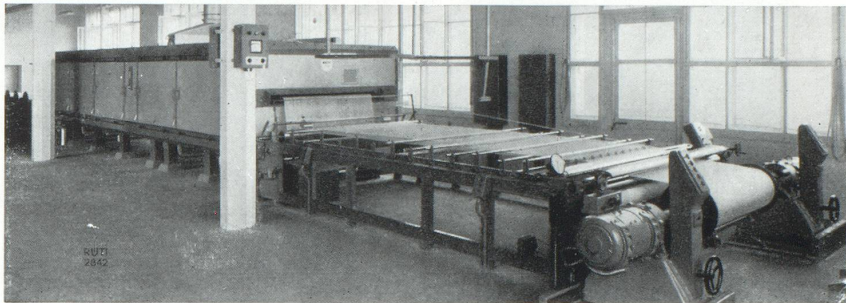
**INJECTA S.A.**

TEUFENTHAL / AARAU (Suisse)

Usines de fonte sous pression et Fabrique d'appareils

## Avez-vous une encolleuse de la bonne capacité ?

Cette machine avec la commande moderne par plusieurs moteurs garantit une PRODUCTION MAXIMUM et des chaînes de qualité.



En plus nous livrons la plus petite encolleuse LSMAK (avec sécheur monoplan) qui est également — par rapport à son domaine d'application — une machine très productive pour une fabrication rationnelle.

Cette encolleuse LSMAK (en 180 cm de largeur utile, avec sécheur monoplan de 3 m de longueur, régulateur de vitesse PIV et tous les électromoteurs, commande par boutons-poussoirs, pression pneumatique, compteur de longueurs, etc.) coûte aujourd'hui

**environ francs suisses 68.000. —**

**1 mètre d'encollage de qualité revient donc par exemple à seulement 1,34 centimes !**

### ATELIERS DE CONSTRUCTION DE RÜTI S. A.

Succession de GASPARD HONEGGER

**RÜTI-ZH, Suisse**

Nous construisons des métiers à tisser depuis 1842 — des encolleuses depuis 1850 — des ourdissoirs depuis 1851 — des ratières et mécaniques à Jacquard depuis 1890 — des métiers automatiques depuis 1899.



**Technische Messe Hannover**  
28 Avril — 7 Mai 1957

**SAURER**  
dans le monde entier

**Fiera di Milano**  
12 Avril — 27 Avril 1957

**Basel**  
Schweizer Mustermesse  
27 Avril — 7 Mai 1957

**SAURER**

Nous exposons cette année aussi

Votre visite à  
**Bâle, Hanovre ou Milan**  
nous ferait plaisir

**Société Anonyme Adolphe Saurer**  
Arbon/Suisse

**SAURER**

Représentants pour la France

M. D. BAUMGARTNER, Épinal (Vosges). — MM. F. & P. FERRIÈRE, Tarare (Rhône). — M. Henri R. LECLERCQ, La Madeleine (Nord). — Métiers Textiles SAURER S. A., Caudry (Nord).

Chambre de Commerce Suisse en France, Paris, Éditeur

Ce numéro a été tiré sur les presses de l'imprimerie Alençonnaise, Place Poulet-Malassis, Alençon (Orne)  
Le Directeur : Paul GILLIAND. Dépôt légal 1957, 1<sup>er</sup> trim. - N° d'ordre : 4.480

FIRMENICH & CIE  
S U C C E S S E U R S   D E  
C H U I T , N A E F & C I E

GENÈVE



S U I S S E

MATIÈRES PREMIÈRES POUR LA PARFUMERIE,  
LA SAVONNERIE ET LES COSMÉTIQUES

AROMES ARTIFICIELS DE FRUITS  
ET ESSENCES SYNTHÉTIQUES SPÉCIALES POUR PRODUITS ALIMENTAIRES

Seuls concessionnaires pour la France :

FIRMENICH & C<sup>ie</sup>  
11, rue Vézelay, PARIS-8<sup>e</sup>

~~~~~  
Tél. : Laborde 15-28

J. R. Geigy S. A., Bâle (Suisse)



**Pigments**

**et**

**colorants spéciaux**

**Geigy**

**pour**

**tout**

**usage**

